






# الحَشْر AlHashr

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
<p>1. Whatever is in the heavens and whatever is on the earth exalts Allah, and He is the Exalted in Might, the Wise.</p>	<p>1. All that there is in the heavens and the earth has glorified only Allah, for He alone is the All Mighty the All Wise.</p>	<p>1. Whatever is in the heavens and on earth, let it declare the praises and glory of Allah: for He is the Exalted in Might, the Wise.</p>	<p>1. All that is in the heavens and all that is in the earth glorifies Allah, and He is the Mighty, the Wise.</p>	<p>سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ</p> 
<p>2. It is He who expelled the ones who disbelieved among the People of the Scripture from their homes at the first gathering. You did not think they would leave, and they thought that their fortresses would protect them from Allah; but [the decree of] Allah came upon them from where they had not expected, and He cast terror into their hearts [so] they destroyed their houses by their [own] hands and the hands of the believers. So take warning, O people of vision.</p>	<p>2. He it is who drove the disbelievers from among the people of the Book out of their houses at the very first assault. You did not think that they would ever go out, and they too on their part were thinking that their fortresses would protect them from Allah, but Allah came upon them whence they had little expected. He cast terror into their hearts with the result that they were destroying their dwellings by their own hands as well as by the hands of the believers. So, take heed, O you who have eyes to see!</p>	<p>2. It is He who got out the unbelievers among the People of the Book from their homes at the first gathering (of the forces). Little did you think that they would get out: And they thought that their fortresses would defend them from Allah. But the (wrath of) Allah came to them from quarters from which they little expected (it), and cast terror into their hearts, so that they destroyed their dwellings by their own hands and the hands of the believers, take warning, then, O you with eyes (to see)!</p>	<p>2. He it is who has caused those of the People of the Scripture who disbelieved to go forth from their homes unto the first exile. You deemed not that they would go forth, while they deemed that their strongholds would protect them from Allah. But Allah reached them from a place whereof they expected not, and cast terror in their hearts, so that they ruined their houses with their own hands and the hands of the believers. So learn a lesson, O you who have eyes.</p>	<p>هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ</p> 
<p>3. And if not that Allah had decreed for them evacuation, He would have punished them in [this] world, and for them in the Hereafter is the punishment of the Fire.</p>	<p>3. Had Allah not decreed banishment for them, He would have chastised them in this world, and in the Hereafter there certainly awaits them the torment of the Fire.</p>	<p>3. And had it not been that Allah had decreed banishment for them, He would certainly have punished them in this world: And in the Hereafter they shall have the punishment of the Fire.</p>	<p>3. And if Allah had not decreed migration for them, He verily would have punished them in the world, and theirs in the Hereafter is the punishment of the Fire.</p>	<p>وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبْنَا فِي الدُّنْيَا وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ</p> 

4. That is because they opposed Allah and His Messenger. And whoever opposes Allah – then indeed, Allah is severe in penalty.

4. That is because they resisted Allah and His Messenger, and whoever resists Allah (should know that) Allah is stern in inflicting punishment.

4. That is because they resisted Allah and His Apostle: and if any one resists Allah, verily Allah is severe in punishment.

4. That is because they were opposed to Allah and His Messenger; and whoso is opposed to Allah, (for him) verily Allah is stern in reprisal.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ شَاقُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ  
وَمَنْ يُشَاقِ اللّٰهَ فَاِنَّ اللّٰهَ  
شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

5. Whatever you have cut down of [their] palm trees or left standing on their trunks – it was by permission of Allah and so He would disgrace the defiantly disobedient.

5. Whatever palm trees you cut down, or whatever you left standing upon their roots, it was only by Allah's leave. And (Allah gave the leave) in order to disgrace the transgressors.

5. Whether you cut down palm-trees, or left them standing on their roots, it was by leave of Allah, and in order that He might cover with shame the rebellious transgresses.

5. Whatsoever palm-trees you cut down or left standing on their roots, it was by Allah's leave, in order that He might confound the evil-livers.

مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِّيْنَةٍ اَوْ  
تَرَكْتُمُوْهَا قَائِمَةً عَلٰٓى  
اَصْوٰلِهَا فَاِذَنْ اللّٰهُ وَلِيْخٰزِيْ  
الْفٰسِقِيْنَ ﴿٥﴾

6. And what Allah restored [property] to His Messenger from them – you did not spur for it [in an expedition] any horses or camels, but Allah gives His messengers power over whom He wills, and Allah is over all things competent.

6. And the properties that Allah restored to His Messenger, are not such that you might have rushed your horses and camels upon them, but Allah gives His messengers authority over whomever He wills, and Allah has power over all things.

6. What Allah has bestowed on His Apostle (and taken away) from them -- for this you made no expedition with either cavalry or camelry: but Allah gives power to His apostles over any He pleases: and Allah has power over all things.

6. And that which Allah gave as spoil unto His messenger from them, you urged not any horse or riding-camel for the sake thereof, but Allah gives His messenger lordship over whom He will. Allah is Able to do all things.

وَمَا اَفَاءَ اللّٰهُ عَلٰٓى رَسُوْلِهٖ مِنْهُمْ  
فَمَا اَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ  
وَّلَا رِكَابٍ وَّلٰكِنَّ اللّٰهُ يُسَيِّطُ  
رُسُلَهٗ عَلٰٓى مَنْ يَّشَآءُ وَاَللّٰهُ عَلٰٓى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٦﴾

7. And what Allah restored to His Messenger from the people of the towns – it is for Allah and for the Messenger and for near relatives and orphans and the [stranded] traveler – so that it will not be a perpetual distribution among the rich from among you. And whatever the Messenger has given you – take; and what he has forbidden you – refrain from. And fear Allah; indeed, Allah is severe in penalty.

7. Whatever Allah restored to His Messenger from the people of the settlements, belongs to Allah and the Messenger and the kinsfolk and the orphans and the needy and the wayfarers, so that it does not remain circulating among your rich people only. Take whatever the Messenger gives you and refrain from whatever he forbids you. Fear Allah, for Allah is stern in punishment.

7. What Allah has bestowed on His Apostle from the people of the townships, -- belongs to Allah, -- to His Apostle and to kindred and orphans, the needy and the wayfarer; In order that it may not (merely) make a circle between the wealthy among you. So take what the Apostle assigns to you, and deny yourselves that which he withholds from you. And fear Allah; for Allah is strict in punishment.

7. That which Allah gives as spoil unto His messenger from the people of the townships, it is for Allah and His messenger and for the near of kin and the orphans and the needy and the wayfarer, that it become not a commodity between the rich among you. And whatever the Messenger gives you, take it. And whatever he forbids, abstain (from it). And keep your duty to Allah. Lo! Allah is stern in reprisal.

مَا اَفَاءَ اللّٰهُ عَلٰٓى رَسُوْلِهٖ مِنْ  
اَهْلِ الْقُرٰٓى فَلِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ  
وَلِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى  
وَالْمَسْكِيْنَ وَاٰبِى السَّبِيْلِ كَى  
لَا يَكُوْنَ ذُوْلَةً بَيْنَ الْاَغْنِيَآءِ  
مِنْكُمْ وَمَا اٰتٰكُمُ الرّٰسُوْلُ  
فَخُذُوْهُ وَاٰتٰكُمُ عَنْهُ  
فَاَنْتَهُوْا وَاَتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ  
شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

8. For the poor emigrants who were expelled from their homes and their properties, seeking bounty from Allah and [His] approval and supporting Allah and His Messenger, [there is

8. (Moreover, the properties) are for those poor emigrants who have been expelled from their homes and their possessions. They seek Allah's bounty and His goodwill, and are ever ready to

8. (Some part is due) to the indigent Muhajirs, those who were expelled from their homes and their property, while seeking grace from Allah and (His) good pleasure, and aiding Allah and His

8. And (it is) for the poor fugitives who have been driven out from their homes and their belongings, who seek bounty from Allah and help Allah and His messenger. They are the loyal.

لِلْفُقَرَآءِ الْمُهٰجِرِيْنَ الَّذِيْنَ  
اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ  
وَاَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ  
اللّٰهِ وَرِضْوَانًا وَيُضْرُوْنَ اللّٰهَ

also a share]. Those are the truthful.

succor Allah and His Messenger. They are the truthful.

Apostle: such are indeed the sincere ones.

وَرَسُولَهُ أَوْلِيَّكَ هُمُ  
الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

9. And [also for] those who were settled in al-Madinah and [adopted] the faith before them. They love those who emigrated to them and find not any want in their breasts of what the emigrants were given but give [them] preference over themselves, even though they are in privation. And whoever is protected from the stinginess of his soul, it is those who will be the successful.

9. (And it is also for those) who believed eve before the arrival of the emigrants and were staying in the Abode of Migration. They love those who have migrated to them and entertain no desire in their hearts for what is given to them and prefer others to themselves even though they may be needy. The fact is that those who are saved from the greed of their own hearts, are truly successful.

9. But those who before them, had homes (in Medina) and had adopted the faith, -- show their affection to such as came to them for refuge, and entertain no desire in their hearts for things given to the (latter), but give them preference over themselves, even though poverty was their (own lot). And those saved from the covetousness of their own souls, -- they are the ones that achieve prosperity.

9. Those who entered the city and the faith before them love those who flee unto them for refuge, and find in their breasts no need for that which has been given them, but prefer (the fugitives) above themselves though poverty become their lot. And whoso is saved from his own avarice - such are they who are successful.

وَالَّذِينَ تَبَوَّؤُا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ  
إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي  
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا  
وَيُؤْتِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ  
كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۗ وَمَنْ  
يُقِمْ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

10. And [there is a share for] those who came after them, saying, "Our Lord, forgive us and our brothers who preceded us in faith and put not in our hearts [any] resentment toward those who have believed. Our Lord, indeed You are Kind and Merciful."

10. (And it is also for those) who come after them, who say, "Our Lord, forgive us, and forgive all our brothers who embraced the faith before us, and do not place in our hearts any malice towards the believers. Our Lord, You are very Kind and Compassionate."

10. And those who came after them say: "Our Lord! Forgive us, and our brethren who came before us into the faith, and leave not, in our hearts rancor against those who have believed. Our Lord! You are indeed full of kindness, Most Merciful."

10. And those who came (into the faith) after them say: Our Lord! Forgive us and our brethren who were before us in the faith, and place not in our hearts any rancor toward those who believe. Our Lord! You are full of pity, Merciful.

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ  
يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا  
وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا  
غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ  
رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Have you not considered those who practice hypocrisy, saying to their brothers who have disbelieved among the People of the Scripture, "If you are expelled, we will surely leave with you, and we will not obey, in regard to you, anyone - ever; and if you are fought, we will surely aid you." But Allah testifies that they are liars.

11. Have you not seen those who have adopted the attitude of hypocrisy? They say to their brothers who have disbelieved from among the people of the Book, "If you are driven out, we shall go forth with you, and we shall never listen to anyone in your respect, and if war is waged against you, we shall help you." But Allah is witness that they are utter liars.

11. Have you not observed the hypocrites say to their disbelieving brethren among the People of the Book? - "If you are expelled, we too will go out with you, and we will never hearken to any one in your affair; and if you are attacked (in fight) we will help you". But Allah is witness that they are indeed liars.

11. Have you not observed those who are hypocrites, (how) they tell their brethren who disbelieve among the People of the Scripture: If you are driven out, we surely will go out with you, and we will never obey anyone against you, and if you are attacked, we verily will help you. And Allah bears witness that they verily are liars.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا  
يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ  
أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا  
نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ  
قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ  
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾

12. If they are expelled, they will not leave with them, and if they are fought, they will not

12. If they are driven out, these people will never go forth with them, and if war is waged against them,

12. If they are expelled, never will they go out with them; and if they are attacked (in fight),

12. (For) indeed if they are driven out, they go not out with them, and indeed if they are attacked

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ  
مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا



aid them. And [even] if they should aid them, they will surely turn their backs; then [thereafter] they will not be aided.

they will never help them. And even if they help them, they will turn their backs, and then will get no help from anywhere.

they will never help them; and if they do help them, they will turn their backs; so they will receive no help.

they help them not, and indeed if they had helped them they would have turned and fled, and then they would not have been victorious.

يُضْرِبُونَ وِلْيَانَ نَصْرُوهُمْ  
لَيُؤَلِّسَنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا  
يُضْرِبُونَ ﴿١٣﴾

13. You [believers] are more fearful within their breasts than Allah. That is because they are a people who do not understand.

13. In their hearts there is greater dread of you than of Allah, because they are a people devoid of understanding.

13. Of a truth you are stronger (than they) because of the terror in their hearts, (sent) by Allah. This is because they are men devoid of understanding.

13. You are more awful as a fear in their bosoms than Allah. That is because they are a folk who understand not.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي  
صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

14. They will not fight you all except within fortified cities or from behind walls. Their violence among themselves is severe. You think they are together, but their hearts are diverse. That is because they are a people who do not reason.

14. They will never fight you in a body (in the open field); if at all they fight, they will fight in fortified strongholds, or from behind walls. They are very intense in mutual enmity. You think that they are united, whereas their hearts are divided. This is because they are a people devoid of sense.

14. They will not fight you (even) together, except in fortified townships, or from behind walls. Strong is their fighting (spirit) amongst themselves: you wouldst think they were united, but their hearts are divided: that is because they are a people devoid of wisdom.

14. They will not fight against you in a body save in fortified villages or from behind walls. Their adversity among themselves is very great. You think of them as a whole whereas their hearts are divers. That is because they are a folk who have no sense.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي  
قَرْىٍ مُحْصَنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ  
بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ  
تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

15. [Theirs is] like the example of those shortly before them: they tasted the bad consequence of their affair, and they will have a painful punishment.

15. They are even like those who have tasted, a short while before them, the evil consequences of their deeds, and there awaits them a painful torment.

15. Like those who lately preceded them, they have tasted the evil result of their conduct; and (in the Hereafter there is) for them a grievous penalty.

15. On the likeness of those (who suffered) a short time before them, they taste the ill-effects of their own conduct, and theirs is painful punishment.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ  
وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Like the example of Satan when he says to man, "Disbelieve." But when he disbelieves, he says, "Indeed, I am disassociated from you. Indeed, I fear Allah, Lord of the worlds."

16. They are like Satan who orders man to disbelieve, and when man has disbelieved, he says: "I have nothing to do with you; I fear Allah, Lord of the worlds.

16. (Their allies deceived them), like the Evil One, when he says to man, "Deny Allah": but when (man) denies Allah, (the Evil One) says, "I am free of you: I do fear Allah, the Lord of the worlds!"

16. (And the hypocrites are) on the likeness of the devil when he tells man to disbelieve, then, when he disbelieves, he says: Lo! I am quit of you. Lo! I fear Allah, the Lord of the worlds.

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ  
لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ  
إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ  
رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. So the outcome for both of them is that they will be in the Fire, abiding eternally therein. And that is the recompense of the wrong-doers.

17. The end of both will be that they shall go to Hell forever, and that is the recompense of the wrongdoers.

17. The end of both will be that they will go into the Fire, dwelling therein forever. Such is the reward of the wrongdoers.

17. And the consequence for both will be that they are in the Fire, therein abiding. Such is the reward of evil doers.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ  
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

18. O you who have believed, fear Allah. And let every soul look to what it has put forth for

18. O you who have believed, fear Allah, and let everyone consider well what he has forwarded for the

18. O you who believe! Fear Allah, and let every soul look to what (provision) He has

18. O you who believe! Observe your duty to Allah. And let every soul look to that which it sends on

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ  
وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مِمَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ

tomorrow – and fear Allah. Indeed, Allah is Acquainted with what you do.

morrow. Fear Allah, for Allah is well aware of all that you do.

sent forth for the morrow. Yea, fear Allah: for Allah is well-acquainted with (all) that you do.

before for the morrow. And observe your duty to Allah. Lo! Allah is Informed of what you do.

وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. And be not like those who forgot Allah, so He made them forget themselves. Those are the defiantly disobedient.

19. Do not be like those who forgot Allah, and Allah caused them to forget their own selves. They indeed are the transgressors

19. And be you not like those who forgot Allah; and He made them forget their own souls! Such are the rebellious transgressors!

19. And be not you as those who forgot Allah, therefor He caused them to forget their souls. Such are the evil doers.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَهُمْ أَنْفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

20. Not equal are the companions of the Fire and the companions of Paradise. The companions of Paradise – they are the successful.

20. The dwellers of Hell and the dwellers of Paradise cannot be alike. The dwellers of Paradise alone are truly successful.

20. Not equal are the companions of the Fire and the companions of the Garden: it is the companions of the Garden that will achieve felicity.

20. Not equal are the owners of the Fire and the owners of the Garden. The owners of the Garden, they are the victorious.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. If We had sent down this Quran upon a mountain, you would have seen it humbled and coming apart from fear of Allah. And these examples We present to the people that perhaps they will give thought.

21. Had We sent down this Quran upon a mountain, you would have seen it humbling itself and splitting asunder from the fear of Allah. We present these parables before the people so that they may reflect (on themselves).

21. Had We sent down this Quran on a mountain, verily, you would have seen it humble itself and cleave asunder for fear of Allah. Such are the similitudes which We propound to men that they may reflect.

21. If We had caused this Quran to descend upon a mountain, you (O Muhammad) verily had seen it humbled, rent asunder by the fear of Allah. Such similitudes coin We for mankind that haply they may reflect.

لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. He is Allah, other than whom there is no deity, Knower of the unseen and the witnessed. He is the Entirely Merciful, the Especially Merciful.

22. He is Allah besides whom there is no god. He is the Knower of the unseen and the seen: He is the Compassionate and the Merciful.

22. Allah is He, than whom there is no other god; -- Who knows (all things) both secret and open; He is Most Gracious, Most Merciful.

22. He is Allah, than whom there is no other God, the Knower of the invisible and the visible. He is the Beneficent, Merciful.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

23. He is Allah, other than whom there is no deity, the Sovereign, the Pure, the Perfection, the Bestower of Faith, the Overseer, the Exalted in Might, the Compeller, the Superior. Exalted is Allah above whatever they associate with Him.

23. He is Allah, besides whom there is no god: He is the Sovereign, the Holy, the Source of safety, the Giver of peace, the Guardian, the All-Mighty, the Enforcer of His decrees, and the ever Supreme. Glorified be Allah from all that they ascribe as partner (unto Him).

23. Allah is He, than whom there is no other god; -- the Sovereign, the Holy One, the Source of Peace and Perfection, the Guardian of faith, the Guardian of safety, the Exalted in Might, the Irresistible the Supreme: Glory to Allah. (High is He) above the partners they attribute to Him.

23. He is Allah, than whom there is no other God, the Sovereign Lord, the Holy One, Peace, the Keeper of faith, the Guardian, the Majestic, the Compeller, the Superior. Glorified be Allah from all that they ascribe as partner (unto Him).

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

24. He is Allah, the Creator, the Inventor, the Fashioner; to Him belong the best names. Whatever is

24. Exalted is Allah alone who is the Planner of Creation, its Enforcer and its Fashioner. His are the excellent names.

24. He is Allah, the Creator, the Evolver, the Bestower of forms (or colors). To Him belong the Most Beautiful Names:

24. He is Allah, the Creator, the Shaper out of naught, the Fashioner. His are the most beautiful names. All that is in

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ

in the heavens and earth is exalting Him. And He is the Exalted in Might, the Wise.

Whatever is there in the heavens and the earth glorifies Him. And He is the All Mighty and the All Wise.

whatever is in the heavens and on earth, does declare His praises and glory: and He is the Exalted in Might, the Wise.

the heavens and the earth glorifies Him, and He is the Mighty, the Wise.

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ

هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

